



Northern PASSAGES du Nord

Health Hat Trick
Tour du chapeau en santé

PAGE 4

Behind the Scenes
Dans les coulisses

PAGE 8

Awards of Excellence
Des prix d'excellence

PAGE 10



West Campus
Lakehead University
955 Oliver Rd.
Thunder Bay, ON
P7B 5E1
Tel: 807-766-7300
Fax: 807-766-7370



East Campus
Laurentian University
935 Ramsey Lake Rd.
Sudbury, ON
P3E 2C6
Tel: 705-675-4883
Fax: 705-675-4858

Campus Ouest
Lakehead University
955, chemin Oliver
Thunder Bay ON
P7B 5E1
Tél : 807-766-7300
Télééc. : 807-766-7370

Campus Est
Université Laurentienne
935, chemin du lac Ramsey
Sudbury ON
P3E 2C6
Tél : 705-675-4883
Télééc. : 705-675-4858

facebook.com/thenosm @thenosm

© Copyright 2013 | Tous droits réservés 2013
Northern Ontario School of Medicine
École de médecine du Nord de l'Ontario
Northern Passages du Nord is published quarterly.
Northern Passages du Nord est publié tous les trois mois.

MASH Bash Supports NOSM Student Bursary La campagne MASH Bash soutient le financement des bourses d'études de l'EMNO

Inspired by the television series M*A*S*H*, NOSM held the inaugural MASH Bash in Coniston (a short drive from Sudbury) on Friday, May 3, 2013. A warehouse at Lopes Ltd. was transformed into the 4077th Mobile Army Surgical Hospital, with the feeling of being in the middle of the Korean war. The scene was completed with medical learners wearing army fatigues, and those in attendance dressed as doctors, nurses, and characters from the series including, Klinger and Radar.

The goal of the MASH Bash was to generate funds for NOSM student bursaries, ultimately helping to eliminate financial barriers for medical learners.

Continued on page 2...

S'inspirant de la télésérie M*A*S*H*, l'EMNO a organisé la campagne de financement inaugurale MASH Bash à Coniston (tout près de Sudbury) le vendredi 3 mai 2013. Un entrepôt de Lopes Ltd. a été transformé en hôpital chirurgical mobile de l'armée, le 4077^e MASH, et donnait l'impression de se trouver au milieu de la guerre de Corée. Des étudiants en médecine portaient des tenues militaires de corvée et des participants étaient déguisés en médecins, infirmières et personnages de la série, dont Klinger et Radar.

La campagne MASH Bash visait à recueillir des fonds pour les bourses d'études de l'EMNO, qui contribuent à éliminer les obstacles financiers pour les étudiants en médecine.

Suite en page 2...



A warehouse at Lopes Ltd. was transformed into the 4077th Mobile Army Surgical Hospital, where guests enjoyed a live band and auction.

Un entrepôt de Lopes Ltd. a été transformé en 4077^e hôpital chirurgical militaire mobile où les invités ont écouté un groupe musical et participé à une vente aux enchères.



The event was a resounding success thanks to the immense amount of time, resources, and energy provided by Felix Lopes and family, the 2nd Battalion Irish Regiment, the MASH Bash committee members responsible for organizing and planning the evening, the countless sponsors, and the medical learners who assisted in making the event as true to the television series as possible.

L'événement a connu un succès retentissant grâce au temps, aux ressources et à l'énergie considérables mis à contribution par Felix Lopes et sa famille, le 2^e Bataillon du Irish Regiment of Canada, les membres du comité MASH Bash chargés d'organiser et de planifier la soirée, les innombrables commanditaires et les étudiants en médecine qui ont aidé à faire de l'événement une reconstitution aussi fidèle que possible de la télé-série.



Getting Oriented with NOSM's Local Community Coordinators S'orienter avec les coordonnateurs communautaires locaux de l'EMNO

First-year MD learners at NOSM spend four weeks in an Aboriginal community during their Integrated Clinical Experience (ICE) module. Each of the communities and organizations that host learners has a Local Community Coordinator (LCC) to help orient the learners and support them in their host community. Each year, learners, faculty, staff, Elders, and LCCs come together for a two-day workshop to prepare learners for their cultural immersion in Aboriginal communities. A collaborative effort led by the School's Aboriginal Affairs and Undergraduate Medical Education Units, this workshop allows students to meet the LCCs from their host community and ask questions about their community or organization. This year's workshop was held February 6 and 7 at both the East Campus at Laurentian University, and the West Campus at

Lakehead University. Elder Freda Millard from Atikameksheng Anishnawbek and Elder Charlotte Kwandibens from Chisasibi Cree First Nation were in attendance to support the students in learning about Aboriginal culture, language and communities.

Les étudiants en première année de médecine à l'EMNO passent quatre semaines dans une collectivité autochtone dans le cadre du module d'expérience communautaire intégrée (ECI). Dans chacune des collectivités d'accueil, un coordonnateur communautaire local (CCL) aide à orienter les étudiants et les soutient durant leur expérience dans la collectivité hôte. Chaque année, des étudiants, des membres du corps professoral et du personnel, des aînés et des CCL se réunissent

pour un atelier de deux jours visant à préparer les étudiants pour leur immersion culturelle dans les collectivités autochtones. Cet atelier, organisé en collaboration par les bureaux des Affaires autochtones et de la Formation médicale de premier cycle de l'EMNO, permet aux étudiants de rencontrer les CCL de leur collectivité hôte et de poser des questions sur la collectivité ou l'organisation. L'atelier de cette année a eu lieu les 6 et 7 février sur le Campus Est, à l'Université Laurentienne, et sur le Campus Ouest, à la Lakehead University. Les aînées Freda Millard, de la Première Nation Atikameksheng Anishnawbek, et Charlotte Kwandibens, de la Première Nation Crie de Chisasibi, étaient présentes pour enseigner les étudiants sur la culture, la langue et les collectivités autochtones.

Going Local In A Distributed Model Un modèle régionalisé à l'échelle locale

Community engagement and a distributed learning environment are two of the many aspects of the School that distinguish it from traditional medical schools. In addition to the two campuses separated by over 1,000 kilometres, NOSM holds partnerships with Aboriginal, Francophone, rural, and remote communities across the North who contribute in the education of NOSM learners. During their third year, NOSM medical students acquire practical, patient-centred learning through Comprehensive Community Clerkships (CCC) in one of thirteen designated communities. Local NOSM Groups (LNG) facilitate the smooth integration of medical learners into their communities. Future editions of *Northern Passages* will feature news from the LNGs.

La participation communautaire et l'environnement d'apprentissage régionalisé font partie des nombreux aspects qui distinguent l'EMNO des écoles de médecine traditionnelles. Outre les deux campus distants de plus de 1 000 kilomètres, l'EMNO a forgé des partenariats avec des communautés autochtones, francophones, rurales et éloignées du Nord qui contribuent à la formation de ses étudiants. Pendant leur troisième année d'études,

les étudiants en médecine de l'EMNO font un apprentissage pratique axé sur les patients lors des stages d'externat communautaire polyvalent dans une des treize collectivités. Les Groupes locaux de l'EMNO (GLE) facilitent l'intégration des étudiants en médecine dans leurs communautés. De futurs numéros de *Passages du Nord* contiendront des articles sur les GLE.

LNGs are currently working with NOSM in the following communities | Des GLE travaillent actuellement avec l'EMNO à :

Bracebridge	North Bay
Dryden	Parry Sound
Fort Frances	Sault Ste. Marie
Hearst	Sioux Lookout
Huntsville	Temiskaming Shores
Kapuskasing	Timmins
Kenora	





Health Hat-Trick

NOSM's MD Students Invest in Three Important Causes: Exercise, Teamwork, and Health Charity

This spring, first- through fourth-year NOSM learners on both East and West campuses laced up their skates to represent NOSM at the 31st annual *Docs on Ice* fundraising tournament in Stratford, Ontario. Bringing home first place in the medical school division, NOSM learners were proud to represent the School and the North in Canada's favourite sport! In recent years, the *Docs on Ice* tournament has raised over \$100,000 annually for health-related charities in Ontario. This year, the \$140,000 proceeds will be donated to the Ontario Lung Association to teach minor hockey coaches how to care for young athletes with asthma.

"*Docs on Ice* really marries extra curricular activities with social accountability," explained Michael Mason, co-chair of NOSM's *Docs on Ice* tournament and fourth-year learner at NOSM's West Campus at Lakehead University. "With one in five school-aged children living with asthma, we're glad to be raising money to address a health issue that affects so much of the population, while having fun and getting exercise at the same time." The NOSM medical learners beat Western's Schulich School of Medicine 3-2 in the championship game on April 20, 2013.



Tour du chapeau en santé

Les étudiants en médecine de l'EMNO investissent dans trois causes importantes : l'exercice, le travail d'équipe et les œuvres caritatives dans le domaine de la santé

Au printemps, des étudiants de l'EMNO de la première à la quatrième année sur les campus Est et Ouest ont chaussé leurs patins pour représenter l'EMNO au 31^e tournoi annuel de financement *Docs on Ice*, à Stratford (Ontario). Les étudiants de l'EMNO, qui ont remporté la première place dans la division des écoles de médecine, étaient fiers de représenter l'École et le Nord dans la discipline sportive favorite du Canada! Ces dernières années, le tournoi *Docs on Ice* a permis d'amasser plus de 100 000 \$ par année pour des œuvres caritatives dans le domaine de la santé en Ontario. Cette année, les recettes de 140 000 \$ seront remises à l'Ontario Lung Association. Cette somme servira à enseigner aux entraîneurs de hockey mineur comment s'occuper des jeunes athlètes asthmatiques.

« *Docs on Ice* conjugue vraiment les activités parascolaires et l'imputabilité sociale, a expliqué Michael Mason, coprésident du tournoi *Docs on Ice* de l'EMNO et étudiant de quatrième année au Campus Ouest de l'EMNO, à la Lakehead University. Un enfant d'âge scolaire sur cinq souffre d'asthme, et nous sommes heureux de recueillir des fonds pour contribuer à régler un problème de santé qui touche une aussi grande proportion de la population, tout en nous amusant et en faisant de l'exercice. » Les étudiants en médecine de l'EMNO ont battu 3-2 l'École de médecine Schulich de l'Université Western Ontario lors du match de championnat du 20 avril 2013.

NOSM medical learners hockey team at Docs On Ice tournament. Équipe de hockey des étudiants en médecine de l'EMNO lors du tournoi Docs on Ice.

NOSM Recognized as Leader in Rural Medicine

L'EMNO reconnue comme chef de file en médecine rurale

From April 4 to 6, the Society of Rural Physicians of Canada (SRPC) hosted their 21st annual Rural and Remote Medicine Conference in Victoria, British Columbia. The conference, with the theme of "Sea to Sea to Sea," brought together over 900 participants from across Canada, many of which were NOSM affiliates. NOSM learners and residents also attended this conference to augment their education in rural and remote medicine. The quality of education at NOSM was recognized in a number of capacities at the SRPC conference. Second-year NOSM MD learner Valerie Nicholls won third place in the student poster competition. NOSM faculty members Dr. Stephen Cooper (Little Current), Dr. Sharon Madden (Sioux Lookout) and Dr. Shelagh McRae (Gore Bay) received the Rural Fellowship Awards to recognize expertise in rural medicine. Dr. Lisa Graves, Associate Dean Undergraduate Medical Education accepted on behalf of NOSM the SRPC Rural Education Award in recognition that, for the fourth year in a row, more NOSM MD graduates than from other medical schools are training for rural practice. By living and learning in communities

across the North, students are exposed to the realities of life and health-care delivery in Aboriginal, Francophone, rural, and remote communities. This broadens learners' cultural awareness and strengthens their ability to communicate. These are integral skills for effective medical practice in Northern Ontario.

Du 4 au 6 avril, la Société de la médecine rurale du Canada (SMRC) a tenu son 21^e congrès annuel de médecine en milieu rural et éloigné à Victoria (Colombie-Britannique). Le congrès, qui avait pour thème « D'un océan à l'autre », a réuni plus de 900 participants de toutes les régions du Canada, dont beaucoup étaient affiliés à l'EMNO. Les étudiants et les résidents de l'EMNO participent également à ce congrès pour enrichir leurs connaissances en médecine en milieu rural et éloigné. La qualité de l'enseignement dispensé à l'EMNO a été reconnue à plusieurs titres lors du congrès de la SMRC. Valerie Nicholls, étudiante en deuxième année de médecine à l'EMNO, a remporté la troisième place au concours de présentations étudiantes par

affiches. Les D^s Stephen Cooper (Little Current), Sharon Madden (Sioux Lookout) et Shelagh McRae (Gore Bay), professeurs à l'EMNO, ont reçu les Rural Fellowship Awards, qui reconnaissent l'expertise en médecine rurale. La D^e Lisa Graves, doyenne associée de la formation médicale de premier cycle, a reçu le prix au nom de l'EMNO en reconnaissance du fait que, pour la quatrième année consécutive, un plus grand nombre de diplômés en médecine de l'EMNO suivent une formation en médecine rurale, comparativement aux autres écoles de médecine. En vivant et en faisant leur apprentissage dans les collectivités de par le Nord, les étudiants sont exposés aux réalités de la vie et de la prestation des soins de santé dans les collectivités autochtones, francophones, rurales, et éloignées. Ces expériences augmentent la sensibilisation culturelle des étudiants et renforcent leurs compétences en communication, compétences essentielles pour une pratique médicale efficace dans le Nord de l'Ontario.

CMA President Dr. Anna Reid Addresses NOSM at Dean's Hour

Exposé de la présidente de l'AMC, la D^e Anna Reid, pendant l'Heure du doyen

NOSM's Dean, Dr. Roger Strasser, is able to meet many distinguished national and international leaders in the fields of medical education, research, and health service delivery. Based on these interactions and stimulating discussions, the Dean's Hour was created to share the insight that Strasser heard from engaging minds and medical leaders with the rest of the NOSM community. In doing so, national and international leaders are hosted in the North at NOSM's East Campus at Laurentian University or West Campus at Lakehead University, where guests give lectures and share their expertise with NOSM learners, staff and faculty.

On Tuesday April 30, 2013, Dr. Anna Reid, President of the Canadian Medical Association (CMA) gave a Dean's Hour to share her insight on being a rural and remote physician in northern BC, Nunavut and Northwest Territories. Reid also spoke about the social determinants of health, the need for physician leaders, and the importance of a proactive, rather than reactive system of health care delivery. "We recognize that by the time we see health problems down stream, there is only so much we can do. I think often about how much better the outcomes would be if we, instead, look upstream at the source of the problems." In the end, Reid provided a call to action to be part of a revolution – for all physicians, students and leaders to join the reform of our health-care system by moving away from reactionary medicine and moving towards preventative medicine. Reid's full lecture is available by archived webcast. To view this lecture, please contact cepdregistrations@nosm.ca.



Le doyen de l'EMNO, le D^r Roger Strasser, a l'occasion de rencontrer de nombreux chefs de file nationaux et internationaux éminents dans les domaines de la formation en médecine, de la recherche et de la prestation des services de santé. Ces interactions et ces entretiens stimulants ont amené à créer l'Heure du doyen afin de diffuser dans la communauté de l'EMNO les perspectives d'esprits engagés et de chefs de file de la médecine. C'est ainsi que des chefs de file nationaux et internationaux sont accueillis sur le campus Est de l'EMNO à l'Université Laurentienne ou sur le campus Ouest à la Lakehead University où ils font des allocutions et exposent leur expertise aux étudiants, au personnel et au corps professoral de l'École.

Le mardi 30 avril 2013, la D^e Anna Reid, présidente de l'Association médicale canadienne (AMC), a exposé pendant l'Heure du doyen ses réflexions sur l'exercice de la médecine dans les régions rurales et éloignées dans le nord de la Colombie-Britannique, au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest. Elle a aussi parlé des déterminants sociaux de la santé, de la nécessité d'avoir des médecins chefs de file et de l'importance d'avoir un système de prestation de soins prévoyant plutôt que réactif. « Nous savons que lorsque nous constatons les problèmes de santé en aval, notre intervention est limitée. Je pense souvent aux meilleurs résultats que nous pourrions avoir si nous regardions plutôt en amont, à la source des problèmes. » À la fin, la D^e Reid a lancé un appel à la révolution pour que tous les médecins, les étudiants et les chefs de file se joignent à la réforme de notre système de santé en s'éloignant de la médecine réactive pour s'orienter vers la médecine préventive. L'exposé complet de la D^e Reid se trouve dans une webémission archivée. Écrivez à cepdregistrations@nosm.ca pour l'obtenir.

NOSM in the North

Dr. Jacques Abourbih with participants at NOSM's Summer Health Sciences Camps. Le D^r Jacques Abourbih avec des participants au Camp estival des sciences de la santé de l'EMNO.



Faculty Member Dr. Abourbih Contributes to Cancer Care Policies Le D^r Abourbih, membre du corps enseignant, contribue aux politiques sur les soins de cancérologie

NOSM is committed to improving the health of the people and communities of Northern Ontario. Dr. Jacques Abourbih, Associate Professor of Surgery, has spent over a year contributing his time and expertise to Cancer Care Ontario (CCO)'s Program in Evidence-Based Care (PEBC) to help improve cancer treatment and care in Ontario. CCO's PEBC is an internationally recognized document that provides guidance for clinical cancer care, identifies new effective treatments and is aimed at improving the quality and safety of patient care by promoting an evidence-based culture. Acting as a peer reviewer, Abourbih contributed to the creation and refinement of the referral process guidelines for patients with suspected prostate cancer. "Developing integrative solutions through collaboration is part of the core values upon which NOSM was built," explains Dr. Lisa Graves, Associate Dean, Undergraduate Medical Education. "We sincerely appreciate Dr. Abourbih's commitment to collaboration in pursuit of better health outcomes for our communities." | L'EMNO se fait un devoir d'améliorer la santé des habitants et des collectivités du Nord de l'Ontario. Le D^r Jacques Abourbih, professeur adjoint de chirurgie, a mis à contribution son temps et son expertise pendant plus d'un an au service du Programme de soins fondés sur la recherche (PSFR) d'Action Cancer Ontario (ACO) pour aider à améliorer les traitements et les soins de cancérologie en Ontario. Le PSFR d'ACO est un document internationalement reconnu qui donne des orientations pour les soins cliniques contre le cancer, présente de nouveaux traitements efficaces et vise à améliorer la qualité et la sécurité des soins aux malades en faisant la promotion d'une culture fondée sur la recherche. À titre de pair examinateur, le D^r Abourbih a contribué à la création et à l'amélioration des lignes directrices sur le processus d'aiguillage des patients soupçonnés d'avoir un cancer de la prostate. « L'élaboration de solutions intégrées grâce à la collaboration s'inscrit dans les valeurs fondamentales sur lesquelles repose l'EMNO, explique la D^{re} Lisa Graves, doyenne associée à la formation médicale de premier cycle. Nous apprécions vraiment l'engagement du D^r Abourbih à l'endroit de la collaboration à la recherche de meilleurs résultats sur la santé pour nos collectivités. »

NOSM is Highly Competitive

1974 Applications – 64 Seats

La concurrence est très forte à l'EMNO

1 974 demandes d'admission pour 64 places

It's no secret – applying for medical school is a competitive endeavour. Each spring, the Northern Ontario School of Medicine invites a small percentage of their applicants to participate in interviews for the 64 available seats in the undergraduate MD program. This year, the School received 1974 applications, of which 332 individuals (approximately 16.8%) were selected for interviews. Of those interviewed, 56% are females, 20% self-identified as Francophone, and 10% self-identified as Aboriginal. Following the interviews and assessment by the Admissions Committee, 64 selected candidates received first-round offers on May 14. Congratulations to all successful applicants! | Ce n'est un secret pour personne – l'admission dans une école de médecine est un processus fortement marqué par la concurrence. Chaque année, l'École de médecine du Nord de l'Ontario convoque en entrevue un faible pourcentage de candidats pour les 64 places disponibles dans son programme de médecine de premier cycle. Cette année, l'École a reçu 1 974 demandes d'admission, parmi lesquelles 332 personnes (environ 16,8 p. 100) ont été retenues pour une entrevue. Chez les personnes interviewées, 56 p. 100 sont des femmes, 20 p. 100 se sont déclarées francophones et 10 p. 100 ont dit être Autochtones. À la suite des entrevues et de l'évaluation du Comité d'admission, 64 candidats retenus ont reçu une offre au premier tour le 14 mai. Félicitations à tous les candidats choisis!



L'EMNO dans le Nord

Good CaRM-a Another Successful Year of Resident Matches Un bon CaRM-a Une autre bonne année de jumelage de résidents

The results of this year's Canadian Resident Matching Service (CaRMS) residency matches have once again demonstrated NOSM's commitment to high-quality medical education in both undergraduate medical education and post-graduate medical education. CaRMS is an electronic system that provides statistical matches of graduating MD students with residency programs across the nation based on the needs and qualifications of both the applicants and the programs. NOSM medical students were extremely successful in matching to the residency programs of their choice. Nearly 50% of this year's graduating class has chosen to complete training in residency programs offered by NOSM. Sixty-five percent have matched to family medicine (predominantly rural medicine) residency programs. As a further marker of success, CaRMS filled all of the School's available spots in the first year of the Family Medicine Residents of the Canadian Shield (RoCS) program – a first since the program's inception. | Cette année encore, les résultats du jumelage de résidents par l'entremise du Service canadien de jumelage des résidents (CaRMS) témoignent de l'engagement de l'EMNO à l'endroit d'une formation médicale de qualité, tant au premier qu'au deuxième cycles. Le CaRMS est un système électronique de jumelage statistique d'étudiants sortants en médecine et de programmes de résidence à l'échelle du pays en fonction des besoins et des qualifications des candidats et des programmes. Le succès du jumelage des étudiants en médecine de l'EMNO avec les programmes de résidence de leur choix a été retentissant. Près de 50 p. 100 des finissants de cette année ont choisi de poursuivre leur formation dans les programmes de résidence offerts par l'EMNO. Soixante-cinq pour cent ont été jumelés avec des programmes de résidence en médecine familiale (surtout en médecine rurale). Autre indicateur de succès, le CaRMS a pourvu toutes les places disponibles de l'École en première année du programme de résidence en médecine familiale du Bouclier canadien (RoCS) – une première depuis la création du programme.

Remembering Dr. Neil McLeod and Elder Louis Waswa À la mémoire du D^r Neil McLeod et de l'aîné Louis Waswa

This spring, NOSM received news of the passing of two individuals who made vital contributions to the School: Dr. Neil Stanley McLeod and Aboriginal Elder Louis Waswa. Dr. McLeod had a long and rich involvement with NOSM. He was a founding preceptor to the Northwestern Ontario Medical Program (NOMP) and a member of Lakehead University's Board of Governors. From 2003 to 2011, he sat as a founding member on NOSM's Board of Directors and was integral in the creation and development of the School. Dr. McLeod passed away on April 9, 2013. Elder Waswa was a long-standing NOSM Elder from Eabamatoong First Nation in Fort Hope. He was largely involved with the Aboriginal Reference Group. During his history with NOSM, Elder Waswa shared his extensive knowledge with many learners, faculty and staff. He was also an Elder and the Director of Legal Services for the Nishnawbe Aski Nation (NAN). Elder Louis Waswa passed to the Spirit on April 16, 2013. Both Dr. Neil McLeod and Elder Louis Waswa will be long remembered at NOSM for their friendship and contributions to the School's development. | Au printemps, l'EMNO a appris le décès de deux personnes qui ont apporté des contributions vitales à l'École : le D^r Neil Stanley McLeod et l'aîné autochtone Louis Waswa. La participation du D^r McLeod à l'EMNO a été longue et fructueuse. Il a été un des précepteurs fondateurs du Programme médical du Nord-Ouest de l'Ontario (PMNO) et membre du conseil d'administration de l'Université Lakehead. De 2003 à 2011, il a siégé au conseil d'administration de l'EMNO à titre de membre fondateur et a joué un rôle très important dans la création et le développement de l'École. Le D^r McLeod est décédé le 9 avril 2013. Louis Waswa était un aîné de la Première Nation Eabamatoong à Fort Hope et a été longtemps associé à l'EMNO. Il a été très engagé avec le Groupe consultatif autochtone. Au cours de son association avec l'EMNO, il a partagé son vaste savoir avec de nombreux étudiants, membres du corps professoral et employés. Il était également aîné et le directeur des services juridiques pour la Nishnawbe Aski Nation (NAN). L'aîné Louis Waswa est passé dans le monde des esprits le 16 avril 2013. À l'EMNO, l'amitié et les contributions du D^r Neil McLeod et de l'aîné Louis Waswa au développement de l'École resteront longtemps gravées dans nos mémoires.

Community Builder Award Prix Community Builder

On February 21, 2013, the Community Builders Awards of Excellence were presented to members of the City of Greater Sudbury community. Honoured in the category of Education is this year's recipient Mr. Dominic Giroux, President of Laurentian University and Chair of NOSM's Board of Directors. Also honoured at the Community Builder's Awards of Excellence is NOSM Associate Professor and faculty member Dr. Tim Zmijowskyj. Zmijowskyj assisted in the development of NOSM as Division Head of Clinical Sciences and was instrumental in the development and curriculum for clinical faculty and medical learners. NOSM extends hearty congratulations to each and every recipient of this year's 2013 Community Builder's Awards of Excellence. | Le 21 février 2013, les prix d'excellence Community Builder ont été remis à des membres de la collectivité du Grand Sudbury. Le lauréat de cette année dans la catégorie Éducation est M. Dominic Giroux, recteur de l'Université Laurentienne et président du conseil d'administration de l'EMNO. Au nombre des autres récipiendaires des prix d'excellence Community Builder figure le D^r Tim Zmijowskyj, professeur agrégé de l'EMNO. Le D^r Zmijowskyj a contribué à la mise sur pied de l'EMNO en tant que chef de la Division des sciences cliniques et a participé à l'élaboration du programme d'études pour les professeurs cliniques et les étudiants en médecine. L'EMNO félicite chaleureusement chacun des lauréats des prix d'excellence Community Builder 2013.



Dominic Giroux

Maintaining an Environment for Learning Maintenir un environnement propice à l'apprentissage

Behind the Scenes

A Closer Look at NOSM's Learning Activity Coordinators

In order to keep the multipurpose teaching labs well stocked, well maintained, and functioning to their best capacity, NOSM's East and West campuses rely on the work of Learning Activity Coordinators (LAC). Joël Leduc, on the East Campus at Laurentian University, holds a degree in Human Kinetics with a focus in Sport Psychology and a degree in Biology with a concentration in Zoology from Laurentian University. On the West Campus at Lakehead University, Matthew Beda is a double graduate from Lakehead University with degrees in Biology and Psychology.

Joël Leduc (JL): Our role would be considered a Jack-of-all-trades at NOSM. We are primarily responsible for coordinating, organizing and maintaining the educational and clinical skills laboratory sessions for the undergraduate medical students. However, we also organize and order supplies for all educational medical activities (such as postgraduate labs, structured clinical skills sessions, and Objective Structured Clinical Exams).

Matthew Beda (MB): That is a pretty overarching description of what we do at NOSM. We also liaise with the doctors, nurses, and

other health professionals who are tutors for the sessions, provide set-up of the activities and assist in students' needs regarding these sessions. One aspect of my position where I get a sense of satisfaction is working with the students closely while they are in their 'studying' phase. As it is always a hectic time for them, if I am able to provide materials, models or insight to clarify or make their learning easier, it always reads on their faces as a sense of relief.

JL: I'd have to agree with Matthew. I think one of the most rewarding things about my role is receiving the extremely positive feedback about the structure and organization of their laboratories and exams. As I am relatively new in this position, it is satisfying to know that I am helping students learn.

MB: One of the more challenging aspects of the position is keeping the labs and learning scenarios exactly the same between both the East and West campuses. It is a reality working in a distributed model of medical education. In our positions, we have access to a lot of technology and we interact with individuals via tele-conference, video-conference, Skype and iChat, which add new dimensions to our working environment.

JL: Even though both campuses are separated by over a thousand kilometres, the communication between the staff in our unit is highly effective and responsive. If I ever have questions or concerns the staff members on the other campus are only a phone call away. This is the first time I have ever worked in a distributed model workplace, and I find it rather interesting. I enjoy the fact that we have two smaller campuses which are both unified into one single entity. I think that our students are at an advantage as opposed to those at larger institutions, because our students receive more personalized interaction time with their facilitators and teachers here at NOSM.

Dans les coulisses

Pleins feux sur les coordonnateurs des activités d'apprentissage de l'EMNO

Les campus Est et Ouest de l'EMNO comptent sur les coordonnateurs des activités d'apprentissage (CAA) pour assurer l'approvisionnement, l'entretien et le fonctionnement optimal des laboratoires d'enseignement polyvalents. Joël Leduc, du Campus Est, à l'Université Laurentienne est titulaire d'un diplôme en sciences de l'activité physique avec spécialisation en psychologie du sport et d'un diplôme en biologie avec concentration en zoologie. Sur le Campus Ouest, à la Lakehead University, Matthew Beda est deux fois diplômé de cette université, en biologie et en psychologie.

Joël Leduc (JL) : Notre rôle à l'EMNO devrait être considéré comme celui d'une personne à tout faire. Nous sommes principalement



Matthew Beda

responsables de la coordination, de l'organisation et de l'entretien pour les séances de laboratoire sur les compétences éducatives et cliniques à l'intention des étudiants de premier cycle en médecine. Cependant, nous organisons et commandons également les fournitures pour toutes les activités éducatives médicales (comme les laboratoires de deuxième cycle, les séances structurées de compétences cliniques et les examens cliniques objectifs structurés [ECOS]).

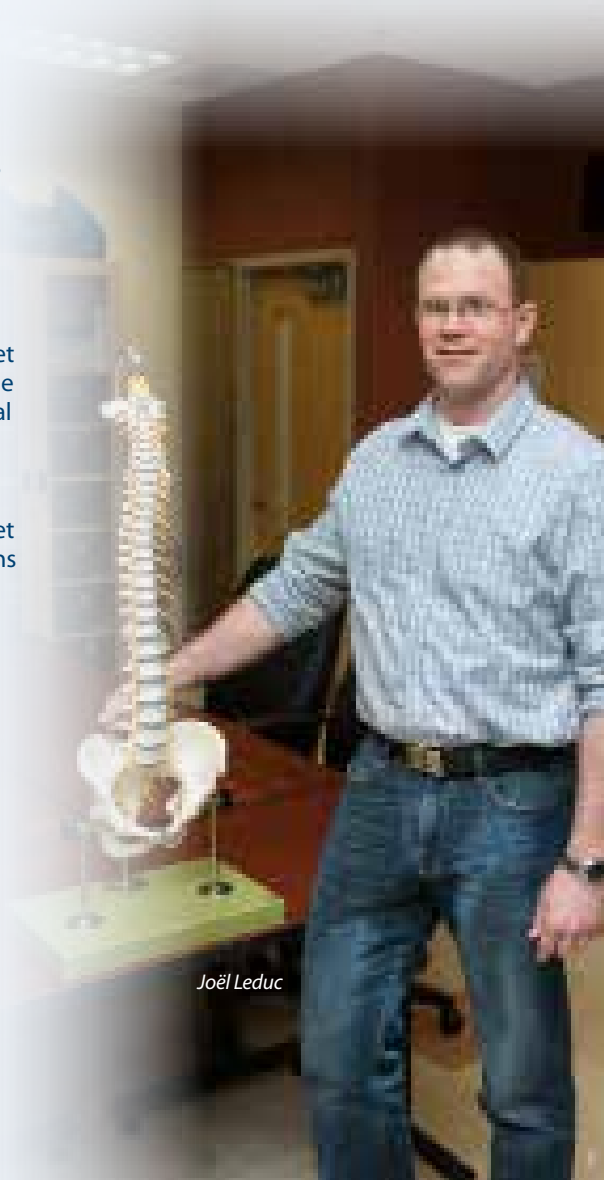
Matthew Beda (MB) : Il s'agit d'une description assez fondamentale de ce que nous faisons à l'EMNO. Nous assurons aussi la liaison avec le personnel médical et infirmier ainsi qu'avec les autres professionnels de la santé qui jouent le rôle de tuteurs pour les séances, préparons les installations pour les activités et aidons à répondre aux besoins des étudiants en rapport avec ces séances. Un aspect de mon poste qui me procure un sentiment de satisfaction est le travail en étroite collaboration avec les étudiants pendant qu'ils sont en phase « d'étude ». Comme il s'agit toujours d'une période très chargée pour eux, je peux fournir du matériel, des modèles ou des idées pour clarifier ou faciliter leur apprentissage. Un sentiment de soulagement se lit toujours sur leur visage.

JL : Je suis d'accord avec Matthew. Je crois que l'un des aspects les plus valorisants de mon rôle est de recevoir des commentaires

extrêmement positifs sur la structure et l'organisation des laboratoires et des examens. Comme j'occupe ce poste depuis assez peu de temps, il est satisfaisant de savoir que j'aide les étudiants à apprendre.

MB : L'un des aspects les plus exigeants du poste est de s'assurer que les laboratoires et les scénarios d'apprentissage sont exactement les mêmes sur les campus Est et Ouest. Il s'agit d'une réalité du travail dans le cadre d'un modèle d'enseignement médical distribué. Dans notre travail, nous avons accès à beaucoup de technologie et avons des interactions avec des personnes par audioconférence, vidéoconférence, Skype et iChat, ce qui ajoute de nouvelles dimensions à notre environnement de travail.

JL : Même si les deux campus sont séparés par plus de mille kilomètres, la communication entre les employés de notre unité est très efficace et attentive. Si j'ai des questions ou des préoccupations, il me suffit de faire un appel aux employés de l'autre campus. C'est la première fois de ma vie que je travaille au sein d'un modèle d'enseignement distribué, et je trouve ça plutôt intéressant. J'aime que nous ayons deux petits campus unifiés en une seule entité. Je crois que nos étudiants sont avantagés par rapport à ceux des établissements de plus grande taille, parce qu'ils bénéficient de temps d'interaction plus personnalisé avec leurs facilitateurs et enseignants à l'EMNO.



Joël Leduc

Northern Constellations – Bright and Distributed Les constellations du Nord, brillantes et distribuées

NOSM's faculty, just like the constellations in the Northern sky, are bright, distributed, and unique. This comparison inspired the name of NOSM's annual faculty development conference, *Northern Constellations*. On January 18 and 19, NOSM brought together nearly 155 faculty members from across the North to nurture excellence in areas such as medical education, leadership, research and scholarly activity. With more than 25 workshops spread over two days, faculty were able to customize their learning by choosing concurrent sessions most relevant to their educational needs. "Northern Constellations offered a fun, less-didactic opportunity for experiential learning," explained one participant in conference evaluations. "The sessions were practical, providing excellent take-home points that can be adopted immediately with our learners." Working with a distributed model makes networking difficult for many of NOSM's faculty members. *Northern Constellations* offers an opportunity for faculty to meet face-to-face to build relationships, learn from each other, collaborate on projects, and discuss the future of medical education at NOSM. The stars will align on April 4-5, 2014 for the next *Northern Constellations* conference. Be sure to save the date!

Tout comme les constellations du ciel du Nord, le corps professoral de l'EMNO est brillant, distribué et unique. Cette comparaison a inspiré le titre de la conférence annuelle de perfectionnement du corps professoral de l'EMNO, *Northern Constellations*. Les 18 et 19 janvier, l'EMNO a réuni près de 155 membres du corps professoral disséminés partout dans le Nord pour alimenter l'excellence dans des domaines comme la formation médicale, le leadership, la recherche et les activités savantes. Plus de 25 ateliers répartis sur deux jours ont permis aux membres du corps professoral de personnaliser leur apprentissage en choisissant les séances parallèles les plus pertinentes pour leurs besoins d'apprentissage. « *Northern Constellations* a offert une occasion d'apprentissage expérientiel amusante et moins didactique, a expliqué un participant dans l'évaluation de la conférence. Les séances étaient pratiques et offraient d'excellentes ressources que peuvent adopter immédiatement nos étudiants. » Le travail dans le cadre d'un modèle distribué rend le réseautage difficile pour de nombreux membres du corps professoral de l'EMNO. *Northern Constellations* leur offre l'occasion de se rencontrer en personne pour établir des liens, apprendre les uns des autres, collaborer à des projets et discuter de l'avenir de la formation médicale à l'EMNO. Les étoiles s'aligneront de nouveau les 4 et 5 avril 2014 pour la prochaine conférence *Northern Constellations*. N'oubliez pas d'inscrire cet événement à votre agenda!

**NORTHERN
CONSTELLATIONS**

Celebrating Staff Excellence and Dedication Célébrer l'excellence et le dévouement du personnel

On March 21, NOSM held its annual Staff Awards of Excellence, titled "Honouring our Stars," to celebrate the dedication and outstanding contributions of NOSM's staff. With nominations of exceptional quality and quantity, identifying award recipients was a challenge for the selection committee in each and every award category.

The volume and calibre of nominations demonstrates both the willingness of staff to commemorate the excellent work of their colleagues, but also the important role that staff play in the pursuit of the School's vision of *Innovative education and research for a healthier North*.

NOSM's Years of Service program was also launched at this year's Awards of Excellence event, recognizing individual employees for continuous years of dedication and commitment to the School. Please join us in congratulating all of our outstanding award recipients!

Le 21 mars, l'EMNO a tenu sa cérémonie annuelle de remise des prix d'excellence du personnel, sous le thème « Honorons nos étoiles », afin de célébrer le dévouement et les contributions remarquables du personnel de l'École. Compte tenu de la qualité exceptionnelle et du nombre de candidatures, le choix des lauréats a été à la fois difficile et exaltant pour le comité de sélection dans chacune des catégories.

Le nombre et le calibre des candidatures témoignent de la volonté du personnel de commémorer l'excellent travail des collègues, ainsi que du rôle important que joue le personnel dans la poursuite de la vision de l'École, *Formation et recherche novatrices pour l'amélioration de la santé dans le Nord*.



Le programme Années de service de l'EMNO a également été lancé à la cérémonie de remise des prix d'excellence de cette année pour reconnaître les années continues de dévouement et d'engagement d'employés individuels à l'endroit de l'École. Joignez-vous à nous pour féliciter tous nos lauréats exceptionnels!

10 Years of Service | 10 années de service

Diane Moncion

Lori Piccolo

Dr. Roger Strasser

5 Years of Service | 5 années de service

Denise Adams
Dr. Richard Almond
Anita Arella
Charlie Armstrong
Vin Auld
Danielle Barbeau-Rodrigue
Jonny Barnstorf
Robert Bertrand
Marlene Bodson
Lisa Boesch
Sharon Boudreau
Tamara Boyd
Bill Bragnalo
Gail Brescia
Donna Brown
Dan Burrell
Chris Caddel
Rita Campbell
Nicole Cardinal

Jennifer Catanzaro
Julia Celestini
Bonnie Chimenti
Julie Colquhoun
Kristy Côté
Dr. Thomas Crichton
Laura Csontos
Kim Daynard
Carol Delorme
Judy Depatie
Melanie Desloges
Tammy Dickey
Dee-Dee Duchesne
Jennifer Dumond
Erica Dzuba
Dr. Rachel Ellaway
Tyler England
Siobhan Farrell

Patty Fink
Darren Foulds
Cara Garbachevski
Marissa Giusti
Cathy Gosselin
Kim Gunn
Dr. Geoffrey Hudson
Tammy Hutchinson
Dr. Kristen Jacklin
Mike Johnson
Christeen Jones
Steve Kelly
Gina Kennedy
Dr. Neelam Khaper
Heather Kivi
Lisa Kokanie
Mike Korolenko
Dr. Tom Kovala
Dr. Carita Lannér

Kimberley Larkin
Nicole Lauzon
Shanna Leclair
Joe Lipinski
Suzanne Lortie-Carlyle
Dr. Marion Maar
Cyndy MacKenzie
Don Mackie
Dr. David MacLean
Jennifer Maxfield
Michael McArthur
Joey McColeman
Dr. William McCready
Connie Merenda
Regina Mertz
Deborah Modin
Sherry Mongeau
Jennifer Morris
Lyne Morvan

Kathryn Needham
Donna Newhouse
Terry Oja
Julie Pacifico
Carmen Patry-Jutras
Kathy Pirone
Louise Poirier-Benoit
Catherine Powell
Marie Prpic
Denise Raftis
Debbie Reed
Sheila Renton
Dr. Stacey Ritz
Jamie Robertson
Claudia Rocca
Dr. Brian Ross
Dr. Greg Ross
Jeannette Salmi
Dr. Blair Schoales

Cathy Schroeder
Sam Senecal
Dr. Patricia Smith
Bryan Stamm
Dr. Zacharias Sutures
Dr. TC Tai
Pam Tallon
Karen Tokaryk
Dr. Marina Ulanova
Kelley Van Den Broek
Grace Vita
Bev Voss
Aaron Wright
Jennifer Zubel

As this was the first year the Years of Service awards were introduced, several of the individuals who received Five Year recognition have more than five years of service with NOSM.

Étant donné que les prix Années de service ont été décernés pour la première fois cette année, plusieurs personnes qui ont reçu la distinction pour cinq années de service travaillent depuis plus longtemps à l'EMNO.



— Recipients of the Staff Awards of Excellence | *Récipiendaires des prix d'excellence du personnel* —

Denis Adams

Inspiration | *Inspiration*

Patty Fink and/et Sue Berry

Leadership | *Leadership*

Bryan Stamm

Team Player | *Esprit d'équipe*

Gina Kennedy

Innovation | *Innovation*

Tammy Hutchinson

Service Excellence | *Excellence du service*

Jewell Brunette

Positive Attitude | *Attitude positive*

Diane Moncion

Reliability | *Fiabilité*

Rendez-Vous 2012 Technology and Information Management Team

Équipe de technologie et de gestion de l'information pour Rendez-Vous 2012

Team Effort | *Effort d'équipe*

"The vision of the Northern Ontario School of Medicine relies on the dedication and loyalty of employees who choose to make their careers here. I'd like to thank NOSM's long-standing employees for their commitment to the School, the education of high-quality physicians and health professionals of tomorrow."

Dr. Roger Strasser, NOSM Dean

« La vision de l'École de médecine du Nord de l'Ontario repose sur le dévouement et la loyauté des employés qui choisissent de faire carrière ici. Je veux remercier les employés de longue date de l'EMNO pour leur engagement à l'endroit de l'École et de la formation de médecins et de professionnels de la santé de haut calibre. »

D' Roger Strasser, doyen de l'EMNO

Frozen in the North Tournage de Frozen dans le Nord

The allure of Northern Ontario recently attracted the film crew and cast of Sony Pictures' *The Frozen*, among whom were Canadian actor Adam Beach (CBC's *Arctic Air*) and Australian actor Dominic Purcell (Fox Television's *Prison Break*). During the filming of the science fiction "father-son story," NOSM was contacted to provide guidance for one of their scenes, which was to be set in a remote medical lab.

The set decorator, Mary Kirkland (who has worked on CBC's *Little Mosque on the Prairie*) toured NOSM's East Campus at Laurentian University to investigate NOSM's medical labs for recreation in the film. In exchange for lending some of NOSM's medical equipment to the filmmakers for props, the directors donated \$500 to NOSM in support of student bursaries.

L'aspect du Nord de l'Ontario a récemment attiré l'équipe de tournage et la distribution du film de Sony Pictures *The Frozen*, dont font partie l'acteur canadien Adam Beach (que l'on peut voir dans l'émission *Arctic Air* diffusée sur le réseau anglais de Radio-Canada) et l'acteur australien Dominic Purcell (qui joue dans l'émission *Prison Break* diffusée par Fox Television). Pendant le tournage de cette histoire de science-fiction « père-fils », les conseils de l'EMNO ont été sollicités pour une des scènes qui devait se passer dans un laboratoire médical en région éloignée.

La décoratrice de plateau, Mary Kirkland (qui a travaillé à l'émission de Radio-Canada *La Petite Mosquée dans la prairie*), a visité les laboratoires médicaux de l'EMNO sur le Campus Est à l'Université Laurentienne pour les reconstituer dans le film. En échange de prêt d'équipement médical de l'EMNO devant servir d'accessoire aux cinéastes, les réalisateurs ont donné 500 \$ à l'EMNO pour le financement des bourses étudiantes.

Meeting the Needs of Francophones Répondre aux besoins des francophones

Aider les professionnels de la santé du Nord à fournir des soins respectueux de la culture

Ces dernières années, les praticiens de la santé du Nord de l'Ontario ont constaté une demande toujours croissante de services de santé et d'information en français. Le 28 février et le 1^{er} mars, le bureau des affaires francophones de l'EMNO a offert à Horizon-Santé Nord (HSN), à Sudbury, deux ateliers sur la compétence culturelle et linguistique dans les soins de santé. Le but était d'aider les fournisseurs et les organismes de services de santé à répondre réellement aux besoins des populations francophones en tenant compte de la culture.

Les ateliers ont été financés par le Consortium national de formation en santé (CNFS), volet de l'Université Laurentienne dans le cadre du programme Formation linguistique et adaptation culturelle (FLAC). Le CNFS est un regroupement pancanadien de 11 universités et collèges qui offrent des programmes en français à des professionnels de diverses disciplines de la santé.

Un participant a indiqué dans l'évaluation que « Cette séance m'a réellement ouvert les yeux et l'esprit sur mon lieu de travail et sur nos pratiques culturelles et linguistiques. Il faudrait organiser une série permanente d'ateliers de ce genre dans l'espoir de convaincre les non-convertis. »

Dans un vrai esprit de collaboration, HSN a participé à la planification et à la mise en œuvre des ateliers. L'organisme a non seulement fourni gracieusement la salle, mais Joanne Duguay, adjointe aux ressources humaines, a assuré le soutien logistique et nous lui en sommes très reconnaissants.

Supporting Northern Health Professionals in Providing Culturally Competent Care

In recent years, Northern Ontario health practitioners have witnessed the ever-increasing demand for Francophone health services and information. On February 28 and March 1, NOSM's Francophone Affairs unit offered two workshops on Cultural and Linguistic Competence in Health Care (one in French and one in English), delivered at Health Sciences North (HSN) in Sudbury. The workshop was designed to support health-service providers and organizations in responding to the health needs of Francophone populations in an authentic and culturally competent manner.

These workshops were funded by the Consortium national de formation en santé (CNFS), Laurentian University branch through its Formation linguistique et adaptation culturelle (FLAC) program. CNFS is a pan-Canadian consortium within 11 university- and college-level teaching institutions that offer French-language programs in various health disciplines. "This session really opened my eyes and mind to my own workplace and our cultural and linguistic practises," described one participant of the session in the evaluations. "This should be an ongoing series of similar workshops, in hopes of attracting the non-converted."

In the true nature of collaboration, HSN was instrumental in making these workshops happen. HSN graciously provided the meeting space for these sessions. A heartfelt thank you goes to Joanne Duguay, Human Resources Assistant at HSN, for her help in providing logistical support for the sessions.

Horizon-Santé Nord
Health Sciences North

